

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 170

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 198412-198424.

Electronic Teaching Laboratories S. A. en liquidation, Lausanne.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Accord commercial entre la Confédération suisse et la République algérienne démocratique et populaire. — Handelsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Algerischen demokratischen Volksrepublik.

Irland: Einfuhrvorschriften. — Irlande: Prescriptions concernant l'importation.

Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

## Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkursöffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dringlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (855)**

Gemeinschuldner: Handschin Adolf, 1910, von Gelterkinden und Zürich, Handel an gros mit Bettwaren und Tapeziererartikeln, Birmensdorferstrasse 50, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juni 1963.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. August 1963.

**Kt. Zürich Konkursamt Höggi-Zürich (814)**

Gemeinschuldnerin: Lenzlinger AG., Ackersteinstrasse 116, Zürich 10/49, Kauf, Verkauf und Zucht von Chinchillas, Pelzhandel und Tätigkeit aller damit zusammenhängenden Geschäfte.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Juni 1963.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 2. August 1963.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (789)**

Gemeinschuldner: Stoll Ernst, Schlosser, geb. 19. Oktober 1925, von Stein am Rhein (SH), wohnhaft Im eisernen Zeit 19, Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 21. Juni 1963.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 26. Juli 1963.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (860)**

Ueber die Baugenossenschaft Riedgraben, mit Sitz in Zürich 11 Froburgstrasse 311 (Genossenschaft ohne persönliche Haftbarkeit der Mitglieder), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 31. Mai 1963 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 18. Juli 1963 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. August 1963 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1000 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwirkt in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (857)**

Neuaufgabe des Kollokationsplanes zufolge nachträglicher Eingaben

Gemeinschuldner: Schenk Ernst, jun., Bauunternehmer, Lindenthal, Gemeinde Vechigen.

Anfechtungsfrist: 3. August 1963.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L. P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Altstetten-Zürich (861)**

Das Konkursverfahren über die Zuma AG., Buckhauserstrasse 41, Zürich 9/48, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 19. Juli 1963 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (856)**

Das Konkursverfahren betreffend den ausgeschlagenen Nachlass des Weber-Temperli Josef, Lagerstrasse 119, Zürich 4, ist am 18. Juli 1963 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (862)**

Das Konkursverfahren über die Firma Silkbryner A. G., Ottenweg 29 Zürich 8, Fabrikation von und Handel mit Seidenstoffen usw., ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Juli 1963 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (858)**

Gemeinschuldner: Stebler-Bruderer Julica, 1919, früher Hugstrasse 3 nun Silbergasse 16, Biel.

Datum des Schlusses des summarischen Konkursverfahrens: 19. Juli 1963.

**Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (866)**

Das Konkursverfahren über die Firma Inframat A.-G., elektrische und thermische Apparate, Dulliken, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 17. Juli 1963 als geschlossen erklärt worden.

#### Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L. P. 257—259)

**Ct. du Valais Office des faillites, Sierre (865)**

Failli: Martin Gaston, Réchy sur Chalais.

L'office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques, au plus offrant, le 6 août 1963, à 16 heures, en la salle annexe du Café National, une table, un banc d'angle, un coffre-fort, un transistor, une créance litigieuse.

Les conditions de vente seront données à l'ouverture des enchères.

Sierre, le 23 juillet 1963.

Ad. Salamin, préposé.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn (864)**

Den Gläubigern des Bläsi Bruno, Transporte, Baselstrasse 83, Solothurn, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über den vom Schuldner vorgelegten Nachlassvertrag stattfindet: Montag, den 19. August 1963, vormittags 11¼ Uhr, vor Amtsgericht von Solothurn-Lebern, in Solothurn, Amtshaus 1, Parterre rechts, Zimmer Nr. 12.

Solothurn, den 18. Juli 1963.

Der Amtsgerichtspräsident von Solothurn-Lebern:  
Dr. H. Odermatt.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Bern** *Richteramt Nidau* (863)  
Schuldner: Guggi Willi, fils, Metallwarenfabrik, Ligerz/Twann,  
Datum der Bestätigung: 9. Juli 1963.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.  
Nidau, 22. Juli 1963. Der Gerichtspräsident von Nidau  
als Nachlassrichter:  
M. Stebler.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316a bis 316c) (L.P. 316a à 316c)

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht Alltogggenburg* (859)  
Aufliegung der Schlussrechnung und Verteilungsliste

Der Gläubigerschaft im Nachlassverfahren (Liquidationsvergleich) der Firma Bachmann-Furrer & Co. A.G., Baumwollzwirnerei, Bazenheid wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Schlussrechnung und Verteilungsliste während 20 Tagen, d. h. vom 27. Juli bis 15. August 1963, auf dem Bezirksamt Alltogggenburg in Bazenheid zur Einsicht aufliegen (Art. 316n SchKG).  
Allfällige Beschwerden sind während der Anlauffrist bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs des Kantons St. Gallen einzu-reichen.

Bazenheid, den 22. Juli 1963. Namens der Liquidatoren:  
Dr. O. Bättig, Bazenheid.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Bern, Schwyz, Fribourg, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

**Zürich - Zurich - Zurigo**

11. Juli 1963.

**Prifina Treuhand AG**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. Juni 1963 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Finanzierung von und die Beteiligung an anderen Unternehmungen, insbesondere Immobiliengesellschaften, die Verwaltung und Ueberwachung von Vermögensanlagen sowie die Uebernahme von Treuhandfunktionen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 500 000 und ist eingeteilt in 500 voll einbezahlte Inhaberk Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Peter Hugo Ziegler, von Winterthur, in Porza (Tessin), als Präsident, sowie Dr. Peter Berger, von und in Basel, und Franz Leppert, von Basel, in Münchenstein. Verwaltungsratspräsident Peter Hugo Ziegler führt Kollektivunterschrift mit Dr. Peter Berger oder Franz Leppert, Verwaltungsratsmitglieder, die beiden Letzgenannten zeichnen mithin nicht auch miteinander. Geschäftsdomizil: Talstrasse 41 in Zürich 1 (bei der Firma Neue Bank Zürich).

**Bern - Berne - Berna**

*Bureau Aarberg*

15. Juli 1963. Tapeziererarbeiten, Möbel usw.

**Albert Koeler**, in Aarberg, Tapezierer- und Dekorateurarbeiten, Möbelhandel (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1937, Seite 31). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

*Bureau Aarwangen*

16. Juli 1963.

**Schuhhaus Herzig**, in Lotzwil. Inhaber der Firma ist Ernst Herzig-Bärtschi, von Dürrenroth, in Lotzwil. Handel mit Schuhwaren aller Art und verwandten Artikeln. Huttwilstrasse 41.

*Bureau Biel*

16. Juli 1963.

**Sifrag, Luft- und Klimatechnik Frei A.G.** (Sifrag, Ventilation et Climatisation Frei S.A.) (Sifrag, Ventilazione e Condizionamento d'Aria Frei Soc. An.) (Sifrag, Ventilacion y Acondicionamiento de Aire Frei S.A.) (Sifrag, Ventilation and Airconditioning Frei Ltd.), Zweigniederlassung in Biel. Unter dieser Firma hat die gleichnamige Aktiengesellschaft mit Sitz in Bern, welche den Betrieb eines Ingenieur- und Projektierungsbureaus, die Fabrikation von, den Handel mit und den Vertrieb von luft-, gas-, wärme- und feuertechnischen Anlagen und Brandschutzanlagen und den allgemeinen Apparatebau bezweckt, und am 25. Oktober 1938 im Handelsregister des Amtsbezirks Bern eingetragen wurde (letzte Publikation SHAB. Nr. 151 vom 5. Juli 1963, Seite 1937), durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 8. März 1963 in Biel eine Zweigniederlassung errichtet. Für diese zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Charles Studer, von und in Solothurn, Präsident des Verwaltungsrates; Paul Kälin, von Einsiedeln, in Bern, Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates; Susi Frei-Bodmer, von Berneck (St. Gallen), in Bern, und Dr. iur. Alfons E. Roelsle, von Sulz bei Laufenburg, in Muri bei Bern, beide Mitglieder des Verwaltungsrates, sowie die Prokuristen Eduard Bienz, von und in Bern; Josef Neuhaus, von Plaffeien, in Bern, und Carlo Brugnoti, von Zürich, in Bern. Geschäftsslokal: Lienhardstrasse 38 (Zugang durch Bözingenstrasse 161).

16. juillet 1963. Métaux, produits métallurgiques.

**Kleinert et Cie S.A.** (Kleinert & Cie. A.G.), à Bienne, achat et vente de tous métaux, fabrication et vente de produits métallurgiques, paille de fer, laine d'acier et produits de nettoyage (FOSC. du 4 juillet 1960, N° 153, page 1979). La procuration collective à deux a été conférée à: Hans Nydegger, de Wählern, à Münsingen; Hans Schneider, de Rubigen, à Gléresse, et Pierre Desseoudres, de La Sagne, à Bienne.

16. juillet 1963. Boulangerie-pâtisserie, tea-room.

**J. Georges Roeder-Bovet**, à Bienne. Le chef de la maison est Joachim Georges Roeder, de nationalité allemande, à Bienne. Boulangerie-pâtisserie et tea-room. Rue Dufour 147.

*Bureau de Courtelary*

16. juillet 1963.

**Fabrique d'Horlogerie Silvana S.A.** (Uhrenfabrik Silvana A.G.) (Silvana Watch Co. Ltd.), à Tramelau (FOSC. du 27 juin 1963, N° 147, page 1883). Les bureaux sont transférés: Rue de la Paix 30.

16. juillet 1963.

**Papeterie de Biberist**, succursale de Rondchâtel, à Rondchâtel, commune de Péry (FOSC. du 23 octobre 1962, N° 218, page 3034), société anonyme avec siège principal à Biberist. Ont été nommés: Felix Eisenmann (déjà inscrit comme directeur technique), président de la direction; Willi Reichenau (déjà inscrit comme directeur commercial adjoint), directeur commercial; Ulrich Fenchel, de nationalité allemande, à Zuchwil, directeur technique; Othmar Ehrler, de Lucerne et Küsnacht (Schwyz), à Langendorf, et Albert Schaffhauser, de Gossau (St-Gall) et Waldkirch, à Biberist, nommés fondateurs de pouvoirs. Ils engagent tous la société par leur signature collective à deux. La signature de Karl Josef Laube, directeur commercial, est éteinte.

*Bureau Interlaken*

16. Juli 1963. Hotel-Pension.

**Marg. v. Allmen**, in Lauterbrunnen, Betrieb des Hotels und Pension Silberhorn (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1950, Seite 1954). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht.

16. Juli 1963. Hotel-Pension.

**Hans von Allmen**, in Lauterbrunnen. Inhaber der Firma ist Hans von Allmen, von und in Lauterbrunnen. Betrieb des Hotels und Pension Silberhorn.

*Bureau de Porrentruy*

16. juillet 1963.

**Manufacture de Montres Bulla, Emile Juillard**, société anonyme, à Porrentruy (FOSC. du 3 décembre 1962, N° 283, page 3486). Par décision de l'assemblée générale du 13 juillet 1963, la société a modifié ses statuts. La raison sociale est remplacée par celle de **Manufacture de Montres Appella S.A.**

**Schwyz - Schwytz - Svitto**

15. Juli 1963.

**Heinrich Rickenbach & Co.**, Pelzwaren, in Schwyz, Pelzhandel und Kürschnerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1958, Seite 3490). Alle drei Gesellschafter führen statt Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift.

**Freiburg - Fribourg - Friburgo**

*Bureau d'Estavayer-le-Lac*

13. juillet 1963.

**Banque d'Epargne et de prêts de la Broye**, à Estavayer-le-Lac, société anonyme (FOSC. du 18 mars 1955, page 739). Le conseil d'administration est actuellement constitué comme il suit: Joseph Marmy, de et à Autavaux, président (inscrit précédemment comme membre); Marius Jaquier, de Vucherens, à Treytorrens, vice-président (inscrit précédemment comme membre); Armand Droz, du Loele, Tramelan et Cugy, à Estavayer-le-Lac, membre (déjà inscrit); Gustave Pillonel, de et à Seiry, membre (déjà inscrit); Carlo Müller, de Gersau, à Estavayer-le-Lac, membre; Louis Pochon, de et à Vesin, membre et Siegfried Wiederhol, de Bâle, à Estavayer-le-Lac, membre. Jean Ellgass, John Vuagniaux et Raymond Bürgisser ne font plus partie de l'administration. Les signatures de Jean Ellgass et de John Vuagniaux sont radiées. La société demeure engagée par la signature individuelle du directeur, ou par la signature collective à deux du président, du vice-président du conseil d'administration, et du fondé de procuration.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

15. Juli 1963. Cigarrenhandlung.

**Ferdinand Afflerbach**, in Basel, Cigarrenhandlung (SHAB. Nr. 235 vom 9. Oktober 1925, Seite 1700). Die Einzelfirma ist infolge Verkaufs des Geschäfts erloschen.

15. Juli 1963. Elektrische Anlagen.

**Alfred Troxler**, in Basel, elektrische Anlagen (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1934, Seite 1973). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

15. Juli 1963. Innenarchitektur.

**Kurt Näf**, in Basel, Innenarchitektur usw. (SHAB. Nr. 270 vom 16. November 1956, Seite 2895). Neue Geschäftsnatur: Herstellung von und Handel mit kunstgewerblichen Artikeln und Holzspielzeugen; Fabrikvertretungen. Domizil: Grenzacherstrasse 87.

15. Juli 1963.

**Dipl. Ing. Hans Roth SIA**, in Basel, Ingenieurbureau usw. (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1962, Seite 3205). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

15. Juli 1963.

**Wohngenossenschaft Lindengarten**, in Basel (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1960, Seite 1347). Aus dem Vorstand ist Annemarie Thüring-Belser, Kassierin, ausgeschieden. Ihre sowie die Unterschrift des als Mitglied im Vorstand verbleibenden bisherigen Aktuars Ernst Häring sind erloschen. In den Vorstand wurden gewählt: Peter Berchten, von und in Basel, Kassier, und Hans Meier-Rudin, von und in Basel, Aktuar. Sie zeichnen zu zweien.  
15. Juli 1963.

**Textil-Produkte A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1959, Seite 3604). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Hans Hartmann ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Fritz Schuhmacher, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift.  
15. Juli 1963.

**Immobilien-gesellschaft Petersgraben in Basel A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1962, Seite 2368). In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Christa Johanna Junker, von St. Gallen, in Basel. Sie führt Einzelunterschrift.

15. Juli 1963. Waren aller Art.

**Nowex G.m.b.H.**, in Basel, Waren aller Art (SHAB. Nr. 244 vom 20. Oktober 1959, Seite 2872). Neues Domizil: St. Johannis-Vorstadt 47.

15. Juli 1963. Präzisions-Bestandteile.

**Eram A.G.**, Inhaber E. Raetz, in Basel, Handel mit Präzisions-Bestandteilen usw. (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1960, Seite 2375). Neues Domizil: Pilgerstrasse 21.

15. Juli 1963. Radio- und Televisionsapparate. Winter & Weisstanner, in Basel, Verkauf von Radio- und Televisionsapparaten usw. (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1961, Seite 3558). Aus der Kollektivgesellschaft ist Markus Winter ausgeschieden. Die Gesellschaft hat sich deshalb aufgelöst und die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Martin Weisstanner im Sinne von Artikel 579 OR als Einzelfirma weitergeführt. Die Firma lautet nun: Martin Weisstanner.

15. Juli 1963. Mikro-Elektrik A.G. Zweigniederlassung Basel, in Basel (SHAB. Nr. 97 vom 28. April 1958, Seite 1164) mit Hauptsitz in Zürich. Die Firma der Zweigniederlassung lautet neu: Micro-Electric A.G. (Micro-Electric S.A.) (Micro-Electric Ltd.). Zweck: Herstellung und Vertrieb von elektronischen und elektroakustischen Apparaten und Bauteilen, Elektromotoren für Antriebe und Steuerungen sowie Geräten für die Mess- und Regeltechnik; Beteiligung an andern Unternehmungen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an die Direktoren Dr. Otto Soslaky, Bürger der USA, in Wallisellen und Dr. Hans Heinrich Schneebeli, bisher Prokurist, nun in Herrliberg, dessen Prokura erloschen ist. Prokura zu zweien ist erteilt an Kurt Ensner, von Basel, in Zürich.

15. Juli 1963. Beteiligungen. Dow Corning A.G., in Basel, Beteiligung an andern Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1962, Seite 3560). Aus dem Verwaltungsrat sind Alfred E. Sarasin und Margrit Dürsteler ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Alfred Friedli, von Lützelflüh, in Zürich, und der Direktor Edmund P. Fässler, nun in Würenlos. Sie zeichnen zu zweien, Edmund P. Fässler weiterhin auch als Direktor.

15. Juli 1963. Immoconsulta, Gesellschaft für das Bauwesen, in Basel. Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1961, Seite 2551). In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Hans Heinrich Rinderknecht, von Hedingen, in Morges. Er führt Einzelunterschrift.

15. Juli 1963. Liegenschaften. Eucontact A.G., in Basel, Vertretungen im Ausland, insbesondere auf dem Gebiete der Getränkebranche usw. (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1963, Seite 1780). In der Generalversammlung vom 24. Juni 1963 wurden die Statuten geändert. Die Gesellschaft bezweckt nun den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung von Liegenschaften.

15. Juli 1963. Indelec Schweizerische Gesellschaft für elektrische Industrie, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1963, Seite 1780). Neues Domizil: Gartenstrasse 95.

15. Juli 1963. Société Anonyme d'Investissements Indemar, in Basel (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1962, Seite 608). Neues Domizil: Gartenstrasse 95 (bei Indelec Schweizerische Gesellschaft für elektrische Industrie).

15. Juli 1963. Finanzoperationen. Société Anonyme Indetral, in Basel, Durchführung von Finanzoperationen usw. (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1963, Seite 17). Neues Domizil: Gartenstrasse 95 (bei Indelec Schweizerische Gesellschaft für elektrische Industrie).

15. Juli 1963. Refidat Treuhand-Gesellschaft, Zweigniederlassung Basel, in Basel (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1962, Seite 3488), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift des Direktors Georg Christinger ist erloschen.

15. Juli 1963. Elektrotechnische Artikel. Electro-Fanal H. Weisskopf & Co., in Basel, Fabrikation und Vertrieb von elektrotechnischen Artikeln (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1961, Seite 2174). Aus der Kommanditgesellschaft ist die Kommanditistin Heidy Pfetzer ausgeschieden. Ihre Kommandite von Fr. 1000 ist erloschen. Neu tritt als Kommanditistin in die Gesellschaft ein: Oskar Adler, von und in Basel, mit einer Kommandite von Fr. 1000.

15. Juli 1963. Liegenschaften. Im Dornhag A.G., in Basel, Ankauf von Terrain und Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 114 vom 21. Mai 1959, Seite 1435). In der Generalversammlung vom 12. Juli 1963 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 375 000 wurde durch Ausgabe von 375 Namenaktien erhöht auf Franken 750 000, eingeteilt in 750 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

12. Juli 1963. Rolläden. Hermann Ammann AG, in St. Gallen, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 12. Juli 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Jalousie- und Rolläden. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Sacheinlagen voll liberriert sind. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 12. Juli 1963 und Uebernahmebilanz per 1. Januar 1963 das im Handelsregister nicht eingetragene Geschäft des Hermann Ammann, in St. Gallen, und zwar an Aktiven Fr. 173 928.98 und an Passiven Fr. 22 793.80, mit einem Aktivenüberschuss von Fr. 151 135.18. Für den Uebernahmepreis von Fr. 151 135.18 erhält der Sacheinleger 150 voll liberrierte Namenaktien zu Fr. 1000 und Gutschrift von Fr. 1 135.18. Rechte und Pflichten werden rückwirkend auf den 1. Januar 1963 übernommen. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Hermann Ammann-Steinemann, von Wittenwil-Aadorf (Thurgau), in St. Gallen. Einzelprokura ist erteilt an Frieda Ammann Steinemann und Hermann Ammann, beide von Wittenwil-Aadorf (Thurgau), in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Burgstrasse 83.

13. Juli 1963. Stickereien. Kehl & Co., in Balgach, Automatenstickerei (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1962, Seite 3584). Diese Kollektivgesellschaft ist nach Auflösung und beendeter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Kehl AG, Automatenstickerei, Balgach», in Balgach.

13. Juli 1963. Stickereien. Jakob Niesch AG, Balgach, in Balgach, Fabrikation von Stickereien usw. (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1961, Seite 3103). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. Juli 1963 wurden die Statuten neu gefasst. Die

Firma lautet nun: Kehl AG, Automatenstickerei, Balgach. Sie bezweckt die Fabrikation von Stickereien und den Handel mit Stickereien und Stoffen. Sie kann sich an gleichen und ähnlichen Unternehmungen beteiligen oder solche erwerben. Die bisherigen 200 Namenaktien zu Fr. 1000 wurden in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000 umgewandelt. Demnach beträgt das Grundkapital Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll liberrierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Kollektivgesellschaft «Kehl & Co.» in Balgach, die im Uebernahmevertrag vom 4. Juli 1963 mit Bilanz per 1. Januar 1963 näher bezeichneten Aktiven von Fr. 553 997.30 und Passiven im gleichen Betrage von Fr. 553 997.30. Rechte und Pflichten werden rückwirkend auf den 1. Januar 1963 übernommen. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls wie die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Die übrigen Änderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

13. Juli 1963. «OMAG» Optik & Mechanik A.G. («OMAG» Optique & Mécanique S.A.) («OMAG» Optical & Mechanical Works Ltd.), Zweigniederlassung in Mels, Fabrikation feinmechanischer und optischer Instrumente usw. (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1963, Seite 1574), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Neuallschwil, Gemeinde Allschwil (Basel-Landschaft). Die Firma ist infolge Aufhebung der Zweigniederlassung erloschen.

13. Juli 1963. «OMAG» Optik & Mechanik A.G. («OMAG» Optique & Mécanique S.A.) («OMAG» Optical & Mechanical Works Ltd.), bisher in Neuallschwil, Gemeinde Allschwil (Basel-Landschaft) (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1963, Seite 1420). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. Juni 1963 und 5. Juli 1963 wurden die Statuten teilweise geändert. Die Firma hat ihren Sitz nach Mels verlegt. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation feinmechanischer und optischer Instrumente und wissenschaftlicher Apparate, den Betrieb einer Reparaturwerkstätte, den Handel mit den genannten und ähnlichen Artikeln und Vertretungen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 2. Februar 1925 und wurden letztmals am 18. Mai 1951 revidiert. Die bisherigen 400 Inhaberaktien zu Fr. 1250 wurden in 800 Inhaberaktien zu Fr. 625 umgewandelt. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt somit Fr. 500 000, eingeteilt in 800 Inhaberaktien zu Fr. 625. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, soweit die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls wie die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern.

Ihm gehören an: Max Kreis, von Egnach, in Rebstein, Präsident; Dr. Arnold Semadeni, von Poschhio, in Balgach, und Dieter Schmidheini, von St. Gallen, nun in Balgach. Max Kreis führt wie bisher Einzelunterschrift; die beiden letzteren sowie Paul Studer, von Roggwil (Thurgau), in Basel, Direktor, führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien, und Ernst Schawald, von Widnau, in Neuallschwil, Gemeinde Allschwil, wie bisher Kollektivprokura zu zweien. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse.

13. Juli 1963. Eisenwaren, Haushaltartikel. Wilhelm Fehr, in St. Gallen, Eisenwaren und Haushaltartikel (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1958, Seite 2676). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Wilhelm Fehr AG, in St. Gallen».

13. Juli 1963. Eisenwaren, Haushalt- und Sportartikel usw.

Wilhelm Fehr AG, in St. Gallen, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 13. Juli 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Eisenwaren, Baubeschlägen, Haushalt- und Sportartikeln sowie anderen Waren. Das Grundkapital beträgt Fr. 700 000, eingeteilt in 700 Namenaktien zu Fr. 1000, welche für Fr. 698 000 durch Sacheinlagen und für Fr. 2000 durch Bareinzahlung voll liberriert sind. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Uebernahmevertrag vom 9. Juli 1963 und Uebernahmebilanz per 1. Januar 1963 von der bisherigen Einzelfirma «Wilhelm Fehr», in St. Gallen, sämtliche Aktiven von Fr. 2 438 347.74 und sämtliche Passiven von Fr. 1 738 347.74 mit einem Aktivenüberschuss von Fr. 700 000. Für den Uebernahmepreis von Fr. 700 000 werden dem Sacheinleger 698 voll liberrierte Namenaktien zu Fr. 1000 ausgehändigt sowie Fr. 2000 auf Konto-Korrent gutgeschrieben. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Wilhelm Fehr, von und in St. Gallen. Einzelprokura ist erteilt an Hans Jäger, von Herisau, in St. Gallen; Eduard genannt Edi Frischknecht, von Andwil (St. Gallen), in St. Gallen, und Kurt Mettenleiter, von und in St. Gallen; letzterer ist gleichzeitig Geschäftsführer. Geschäftsdomizil: Rorschacherstrasse 1 bis 5.

13. Juli 1963. Beteiligungen usw. Belsa AG., in St. Gallen, Erwerb, Bau und Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1962, Seite 2544). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 13. Juli 1963 wurden die Statuten geändert. Zweck ist nun die Verwaltung von Beteiligungen und des Vermögens. Die übrigen Änderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

13. Juli 1963. Stickereien. Forster Willi & Co., in St. Gallen, Fabrikation und Export von Stickereien, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1963, Seite 66). Die Prokura von Willy Lenggenhager ist erloschen.

13. Juli 1963. Stahl- und Metallbau. Paul Tobler & Co., in St. Gallen, Stahl- und Metallbau, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1963, Seite 127). Die Kommandite von Albert Signer-Walt wurde von Fr. 1000 auf Fr. 100 000 erhöht. Sie ist durch Verrechnung voll liberriert.

15. Juli 1963. Metallwerk-Aktiengesellschaft Buchs, in Buchs, Fabrikation und Bau von Tankanlagen, Behältern und Apparaten aller Art, Schlosserarbeiten, Stahlkonstruktionen und Luftseilbahnen sowie Handel mit brancheinschlägigen Erzeugnissen (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1962, Seite 596). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. Juli 1963 wurde das Grundkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht durch Ausgabe von 500 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000. Die bisherigen 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000 wurden in Namenaktien umgewandelt. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 1 500 000, eingeteilt in 1500 Namenaktien zu Fr. 1000, welche voll liberriert sind. Der Gesellschaftszweck wurde wie folgt neu gefasst: Fabrikation und Bau von Tankanlagen, Behältern und Apparaten aller Art, Konstruktionen und anderen Bauteilen, Schlosserarbeiten, sowie Handel mit brancheinschlägigen Erzeugnissen. Einladungen und Mitteilungen an die

Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die übrigen Aenderungen berühren die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Kollektivprokura von Johannes Schneider ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien erteilt an Waldemar Mehrmann, von Kirchberg (St. Gallen), in Buchs (St. Gallen), Hans Brander, Mitglied des Verwaltungsrates, führt anstelle der Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift. Sie zeichnen für das Gesamtunternehmen.

15. Juli 1963.

**Käsergenossenschaft Rieserhaus**, in Muolen (SHAB. Nr. 61 vom 13. März 1956, Seite 667). Wilhelm Germann, Präsident, und Theodor Germann, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Max Spirig, bisher Vizepräsident und Kassier, wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Hermann Koller, als Vizepräsident und Kassier, und Josef Germann, als Aktuar, beide von und in Muolen. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

15. Juli 1963. **Autovermietung**. Fritz Walter, Zweigniederlassung in Wittenbach, Autovermietung (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1962, Seite 2307), mit Hauptsitz in Zürich. Einzelprokura für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Bernhard Vogelsanger, von Beggingen (Schaffhausen), in Künsnacht (Zürich).

15. Juli 1963.

Elsa Wildhaber, Hotel Bahnhof, in Sargans. Inhaberin der Firma ist Elsa Wildhaber, von Flums, in Sargans. Hotelbetrieb. Ragazerstrasse.

#### Grabünden - Grisons - Grigioni

15. Juli 1963. **Beteiligungen**.

**Industrial Development Company S.A.**, in Chur, Beteiligungen (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1961, Seite 2599). Adolf Ceriani ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als einziges Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt: Alois Bucher, von Luzern, in Künsnacht (Zürich); er führt Einzelunterschrift.

15. Juli 1963.

«**Teletit**», Verlag für Theater-, Film- und Fernsehrechte, Aktiengesellschaft, in Chur. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 8. Juli 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwertung von Urheberrechten auf dem Gebiet des Theaters, Films, Fernsehens und der Literatur. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, die zu 40% (= Fr. 20 000) liberiert sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Sofern die Adressen bekannt sind, erfolgen Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 6 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Max Bubh, von Winterthur, in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Obervaz. Domizil: e/o Attesta, Treuhand- und Verwaltungs-AG, Martinsplatz 8.

15. luglio 1963.

**Adurec Immobiliari A.G.** Chur, in Coira. Sotto questa ragione sociale è costituita, con atto pubblico e statuti in data 8 luglio 1963, una società anonima avente per scopo la compra, la vendita, la costruzione, la locazione e la gestione di beni mobili ed immobili; la partecipazione ad imprese commerciali ed industriali; l'amministrazione del patrimonio di proprietà di terzi; operazioni finanziarie di ogni genere ed altra transazione finanziaria o commerciale connessa a questo scopo. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da uno o più membri. Amministratore unico è il D<sup>r</sup> Angelo Bianchi, da Basilea, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o D<sup>r</sup> G. Vieli, Engadinstrasse 30.

15. luglio 1963. **Partecipazioni, ecc.**

**Lilium S.A.**, in Mesocco. Con atto notarile e statuti del 12 luglio 1963 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima che ha per scopo la partecipazione ad imprese industriali, commerciali, finanziarie ed immobiliari sia in Svizzera che all'estero; l'amministrazione fiduciaria di titoli e valori per conto di terzi; la compra e vendita e l'amministrazione di beni mobiliari ed immobiliari, come pure ogni operazione finanziaria, commerciale ed industriale atta al conseguimento dello scopo sociale. Nessuna attività verrà svolta nel cantone Grigioni. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Organo di pubblicazione: Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è rappresentata da un consiglio di amministrazione che si compone da uno a cinque membri. Amministratore unico è l'avv. Alberto Veladini, da e in Lugano. Recapito: e/o Rinaldo Ciocco.

15. luglio 1963. **Partecipazioni, ecc.**

**Albim S.A.**, in Mesocco. Con atto notarile e statuti del 12 luglio 1963 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima che ha per scopo la partecipazione ad imprese industriali, commerciali, finanziarie ed immobiliari sia in Svizzera che all'estero; l'amministrazione fiduciaria di titoli e valori per conto di terzi; la compra e vendita e l'amministrazione di beni mobiliari ed immobiliari, come pure ogni operazione finanziaria, commerciale ed industriale atta al conseguimento dello scopo sociale. Nessuna attività verrà svolta nel cantone Grigioni. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Organo di pubblicazione: Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è rappresentata da un consiglio di amministrazione che si compone da uno a cinque membri. Amministratore unico è Alberto Veladini, da e in Lugano. Recapito: c/o Rinaldo Ciocco.

15. luglio 1963. **Partecipazioni, ecc.**

**Inal S.A.**, in Mesocco. Con atto notarile e statuti del 12 luglio 1963 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima che ha per scopo la partecipazione ad imprese industriali, commerciali, finanziarie ed immobiliari sia in Svizzera che all'estero; l'amministrazione fiduciaria di titoli e valori per conto di terzi; la compra e vendita e l'amministrazione di beni mobiliari ed immobiliari, come pure ogni operazione finanziaria, commerciale ed industriale atta al conseguimento dello scopo sociale. Nessuna attività verrà svolta nel cantone Grigioni. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Organo di pubblicazione: Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è rappresentata da un consiglio di amministrazione che si compone da uno a cinque membri. Amministratore unico è Alberto Veladini, da e in Lugano. Recapito: c/o Rinaldo Ciocco.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

15. Juli 1963.

**Aktiengesellschaft Sigg, Aluminium- & Metallwarenfabrik (Société anonyme Sigg, Fabrique d'articles en aluminium & autres métaux) (Sigg Limited, Articles in aluminium and other metals)**, in Frauenfeld (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1962, Seite 2157). Dr. Paul Weiss wurde zum Vizedirektor ernannt und führt nun nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.

15. Juli 1963.

**Borner AG Rohstoffe**, in Frauenfeld, Handel mit Textil-, Papier-, Metall- und andern Industrieabfällen, Import und Export dieser Produkte (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1961, Seite 1860). Max Borner sen. ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Max Borner jun., bisher Mitglied, ist nun Präsident des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift wie bisher.

15. Juli 1963.

**M. Borner, internationale Transporte**, in Frauenfeld (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1962, Seite 635). Die Firma ist infolge Ueberanges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «M. & B. Borner, internationale Transporte», in Frauenfeld, erloschen.

15. Juli 1963.

**M. & B. Borner, internationale Transporte**, in Frauenfeld. Unter dieser Firma sind Max Borner jun., in Frauenfeld, und Bruno Borner, in Ossingen, beide von Rickenbach (Solothurn), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1963 begonnen und die Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «M. Borner, internationale Transporte», in Frauenfeld, übernommen hat. Die Gesellschafter zeichnen zu zweien. Internationale Transporte. Lärchenweg 8.

15. Juli 1963.

**Möbelfabrik Kreuzlingen A. Lutz G.m.b.H (Fabrique de meubles Kreuzlingen A. Lutz S.à r.l.)**, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1963, Seite 1768). Die Prokura von Herbert Stadel ist erloschen. Der Direktor Otto Adolf Pfister führt nun Einzelunterschrift.

15. Juli 1963. **Bauarbeiten**.

**Walo Bertschinger AG, Zweigniederlassung in Frauenfeld**, Ausführung von Bauarbeiten jeglicher Art (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1962, Seite 2869), mit Hauptsitz in Zürich. Walo Bertschinger jun. führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.

15. Juli 1963. **Handelsgeschäfte**.

**Dallmag Aktiengesellschaft**, in Frauenfeld, Finanzierung und Durchführung von Handelsgeschäften usw. (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1961, Seite 2624). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach Chur (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1963, Seite 1085) im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

15. Juli 1963.

**Darlehenskasse Zihlschlacht**, in Zihlschlacht (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1961, Seite 1187). Otto Zingg ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Gsell, von Zihlschlacht, in Sitterdorf, bisher Mitglied, ist jetzt Vizepräsident; er zeichnet mit dem Präsidenten oder dem Aktuar.

15. Juli 1963. **Bäckerei, Konditorei**.

**H. Hofmann**, in Kreuzlingen. Firmeninhaber ist Heinz Hofmann, deutscher Staatsangehöriger, in Kreuzlingen. Bäckerei und Konditorei. Remisbergstrasse 4.

15. Juli 1963. **Hosenträger**.

**Hermann Wirth**, in Guntershausen bei Aadorf, Fabrikation von Hosenträgern (SHAB. Nr. 212 vom 12. September 1942, Seite 2063). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Locarno

12. luglio 1963. **Costruzioni edili, ecc.**

**Branca Riccardo**, in Brissago, costruzioni edili e del legno (FUSC. del 12 agosto 1911, N° 187, pagina 1589). La ditta è cancellata su istanza del titolare, per cessione del commercio. L'attivo ed il passivo alla data odierna, è assunto dalla nuova ditta «Giuseppe Branca», in Brissago, sottotraserita.

12. luglio 1963. **Costruzioni edili, ecc.**

**Giuseppe Branca**, in Brissago. Il titolare è Giuseppe Branca, di Riccardo, da ed in Brissago. La ditta rileva l'attivo ed il passivo alla data 12 luglio 1963 della cessata ditta «Branca Riccardo», già in Brissago, ora cancellata. Impresa di costruzioni edili e lavorazione meccanica del legno.

13. luglio 1963.

**Società Elettrica Sopracenerina**, a Locarno (FUSC. del 22 maggio 1963, N° 118, pagina 1509). Con decisione assembleare dell'8 luglio 1963 risultante da atto pubblico, la società ha deciso l'aumento del capitale sociale da fr. 8 000 000 a fr. 10 000 000 mediante l'emissione di 8000 nuove azioni da fr. 250 cadauna, al portatore, interamente liberate. In tale senso venne modificato lo statuto. Il capitale sociale è di fr. 10 000 000, suddiviso in 40 000 azioni al portatore, da fr. 250 cadauna, interamente liberate.

13. luglio 1963. **Immobili.**

**Moboga S.A.**, a Locarno. Con atto pubblico e statuti dell'11 giugno 1963 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo l'acquisto di beni immobili tanto in Svizzera che all'estero, nonché la loro vendita, la costruzione, l'amministrazione e la gestione sotto qualsiasi forma; l'assunzione di partecipazioni in aziende o società sotto qualsiasi forma costituite, nonché l'acquisto o la vendita di azioni tanto svizzere che straniere. In particolare la società intende acquistare la proprietà in Locarno, particellare N° 4797 di mq. 599 terreno privato al prezzo di fr. 80 000. Il capitale sociale è di fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore di fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni avverranno sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni agli azionisti potranno avvenire per lettera raccomandata, se noti i nomi e gli indirizzi. Il consiglio d'amministrazione si compone da 1 a 5 membri, attualmente da un unico amministratore nella persona di Silvio Borghi, da Russo, in Locarno, il quale vincolerà la società con firma individuale. Recapito: c/o l'amministratore Silvio Borghi, Palazzo Banca della Svizzera Italiana, Piazza Grande 7.

15. luglio 1963.

**«La Fiduciaria di Locarno» Marcollo**, in Locarno. Il titolare è Franco Marcollo, di Dario, da ed in Brione s/M. Procura è data a lic. jur. Marco Cattori, di Alfredo, da Sonogno, in Minusio, con diritto di firma individuale. Inessi, amministrazioni, mediazioni, contenzioso. Via Ramogna 7.

## Ufficio di Lugano

15 luglio 1963. Ristorante.

**Eugenia Previtali**, a Brè. Titolare è Eugenia Previtali nata Balmelli, da Russo, in Brè, debitamente autorizzata dal marito Angelo Previtali. Esercizio di un ristorante.

15 luglio 1963.

**Immobilare San Lorenzo S.A.**, a Lugano, amministrazione, acquisto e vendita di immobili. ccc. (FUSC. del 14 maggio 1963, N° 111, pagina 1402). Nuovo recapito: via Pioda 12, c/o lic. rer. oec. Adriano Bernasconi.

## Waadt - Vaud - Vaud

## Bureau de Lausanne

11 juillet 1963. Caoutchouc synthétique, etc.

**Copolymer Rubber & Chemical Corporation**, à Bâton-Rouge (Louisiane USA), succursale de Lausanne, à Lausanne. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Copolymer Rubber & Chemical Corporation» à Bâton-Rouge, (Etat de Louisiane, USA), enregistrée le 10 novembre 1942 auprès du secrétaire d'Etat de Louisiane, conformément à la Loi sur les sociétés anonymes de la Louisiane N° 250, approuvée le 18 juillet 1928, a, par décision du conseil d'administration du 18 septembre 1962, décidé de créer une succursale à Lausanne. Durée de la société: 99 ans dès le 30 octobre 1942, date des statuts originaux modifiés en dernier lieu le 9 novembre 1956. La société a pour but de manufacturer, procéder, fabriquer, composer ou s'engager d'une manière quelconque dans la fabrication et la vente de caoutchouc synthétique et de ses composants. La succursale a notamment pour but de rendre des services après vente pour et au bénéfice de la société en rapport avec des contrats de vente de caoutchouc synthétique et de produits chimiques ou de services passés avec des consommateurs domiciliés hors de Suisse. Le capital autorisé est de 22 750 dollars. Le capital émis est de fr. 17 500 dollars, divisé en 3500 actions de 5 dollars chacune, entièrement libérées. Le conseil se compose de 20 membres qui sont Arthur K. Walton, président du conseil, à Chicago (Illinois); Frederik Machlin, à West Haven (Connecticut); John G. Gates, à Denver (Colorado); A.L. Freedlander, à Dayton (Ohio); James H. Hoffmann, à Mansfield (Ohio); Harry P. Schrank, à Akron (Ohio); James A. Walsh, à West-Haven (Connecticut); Robert G. Bonham, à Denver (Colorado); Frank L. Dwyer, à West-Haven (Connecticut); Robert B. Jacob, à Dayton (Ohio); Lewis Jolly, à West-Haven (Connecticut); Chester E. McKay, à Chicago (Ill.); J.M. Slattery, à Mansfield (Ohio); William F. Schaffer Jr. à Akron (Ohio); Paul G. Carpenter, président, Bâton-Rouge (Louisiane); I.W. Adams Jr. vice-président, secrétaire et trésorier, à Bâton Rouge (Louisiane); R.C. Schmidt, vice-président, à Bâton Rouge (Louisiane); R.F. Schulz, vice-président, à Bâton Rouge (Louisiane); J.M. Stonnell, assistant trésorier, à Bâton Rouge (Louisiane); Harry H. Kahn, assistant secrétaire, à Chicago (Ill.) tous des et aux USA. Paul G. Carpenter, président de la société, exerce la signature individuelle pour l'ensemble des établissements. La succursale est engagée par la signature individuelle du directeur Paul A. Colgate, des USA, à Lausanne. Bureau de la succursale: Rue Caroline 7 bis.

13 juillet 1963. Immeubles.

**S.I. Les Florales A, Aigle**, à Lausanne, société anonyme. Date des statuts: 11 juillet 1963. But: l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquerra notamment un bien-fonds de 4178 m<sup>2</sup>, à détacher de la parcelle 81 du cadastre de la commune d'Aigle, lieu dit «Pautex», pour le prix de fr. 108 628. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions, au porteur, de fr. 1000, entièrement libérées. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil 1 ou plusieurs membres. Administrateurs avec signature collective à deux: Georges Filipinetti, de Carouge, à Genève, président; Daniel Gay, de Lutry, à Lausanne; Henry Brolliet, de et à Genève. Bureau: rue du Midi 4 (chez Sagecco S.A.).

13 juillet 1963. Immeubles.

**S.I. Les Florales B, Aigle**, à Lausanne, société anonyme. Date des statuts: 11 juillet 1963. But: l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquerra notamment un bien-fonds de 3026 m<sup>2</sup> à détacher de la parcelle 84 du cadastre de la commune d'Aigle, lieu dit «Près de la Croix» au prix de fr. 78 676. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions, au porteur, de fr. 1000, entièrement libérées. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil 1 ou plusieurs membres. Administrateurs avec signature collective à deux: Georges Filipinetti, de Carouge, à Genève, président; Daniel Gay, de Lutry, à Lausanne; Henry Brolliet, de et à Genève. Bureau: Rue du Midi 4 (chez Sagecco S.A.).

15 juillet 1963.

**Société Anonyme Financière et Maritime**, à Lausanne, société anonyme. Date des statuts: 12 juillet 1963. But: l'achat, la vente et l'affrètement, pour son compte ou pour le compte de tiers, de bâtiments de tous tonnages et d'aéronefs, ainsi que toutes opérations commerciales et financières se rattachant à cette activité, en particulier l'octroi et la négociation de crédits à toute entreprise de transports maritimes ou aériens. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions, au porteur, de fr. 1000, entièrement libérées. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: 1 à 5 membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Kurt Haller, de Zurich, à Lausanne. Bureau: Chemin des Trois-Rois 2 (chez Fides Union Fiduciaire).

15 juillet 1963.

**Société Coopérative MIGROS, Lausanne**, à Lausanne, mettre à la disposition de ses membres et de la population en général, aux meilleures conditions, des marchandises (FOSC. du 27 mai 1963, page 1519). Henri Lämmler, administrateur et directeur, est démissionnaire; sa signature est radiée. Benjamin Haller, de Reinach (Argovie), à Pully, est nommé directeur avec signature collective avec le président, un administrateur ou un fondé de procuration. Ernest Baur, de Wädenswil (Zurich) à Prilly; Henri Gasser, de Sion à La Conversion, commune de Lutry et François Lombardet, de Chavornay, à St-Sulpice (Vaud) sont nommés fondateurs de procuration avec signature collective à deux avec le président ou le directeur.

15 juillet 1963.

**Warner Electric A.G.**, à Lausanne, freins, embrayages et instruments de direction, société anonyme (FOSC. du 6 décembre 1962, page 3529). L'administrateur Dr. Johann Müller est démissionnaire; sa signature est radiée. Paul Rüfenacht, de Grosshöchstetten (Bern), à Pully, est nommé administrateur avec signature collective à deux.

15 juillet 1963. Encre pour les arts graphiques.

**P. Carbonatto**, à Lausanne. Chef de maison Pierre Carbonatto, allié Rouge, de Genève, à Lausanne. Fabrication et vente d'encre pour les arts graphiques. Avenue Riant-Mont 16.

15 juillet 1963. Appareillage.

**J. Monod et L. Amos**, à Prilly, entreprise d'appareillage, société en nom collectif (FOSC. du 7 octobre 1950, page 2879). La société est dissoute depuis le 16 novembre 1960. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

15 juillet 1963.

**Parking Riponne S.A.**, à Lausanne, création de parcs pour voitures avec garages et stations-service, société anonyme (FOSC. du 24 mai 1963, page 1527). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 juillet 1963, la société a augmenté son capital social de fr. 55 000 à fr. 300 000 par l'émission de 490 actions, nominatives, de fr. 500, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 300 000, divisé en 600 actions, nominatives de fr. 500.

15 juillet 1963. Thés, cafés, etc.

**H. Cuendet S.A.**, à Lausanne, thés, cafés et denrées coloniales (FOSC. du 18 novembre 1957, page 3017). Adresse actuelle: Rue St François 14. (dans ses locaux).

15 juillet 1963.

**La Suisse, Société d'assurances contre les accidents (Die Schweiz, Unfall-Versicherungsgesellschaft) (La Svizzera, Società di Assicurazioni contro gli infortuni)**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 30 janvier 1963, page 298). Les pouvoirs de l'administrateur sans signature Aloys Buret sont éteints. Pierre Ramelet, d'Orbe, à Lausanne, est nommé administrateur; il n'exerce pas la signature sociale.

15 juillet 1963.

**La Suisse, Société d'assurances sur la vie (Die Schweiz, Lebensversicherungs-Gesellschaft) (La Svizzera, Società di Assicurazioni sulla vita)**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 30 janvier 1963, page 298). Les pouvoirs de l'administrateur sans signature Aloys Buret sont éteints. Pierre Ramelet, d'Orbe, à Lausanne, est nommé administrateur; il n'exerce pas la signature sociale.

15 juillet 1963. Boutique de couture.

**Marie-Christine S.A.**, à Lausanne, boutique de couture, prêt à porter, exclusivités de Paris et autres articles de mode, société anonyme (FOSC. du 22 juin 1961, page 1810). Les administrateurs Marie-Louise Despond et Georges Suri sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Conseil: Paul Jayet, président; Christine Colon (inscrite); Tell Mages, de Bex, à Lausanne, secrétaire Lucie Zumkeller, de Lussy s/Morges, à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux du président avec un autre administrateur.

15 juillet 1963. Immeubles.

**S.I. Verney**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 9 janvier 1963, page 67). Conseil: Prof. Florent Ley-Ravello, d'Italie, à Lausanne, président; Jean Wolf (inscrit) nommé secrétaire; Arthur Pella, de Lausanne, à Pully. La société est engagée par la signature collective à deux du président avec un autre administrateur; les pouvoirs de Jean Wolf sont modifiés en conséquence.

15 juillet 1963. Matériel technique.

**Technosa**, à Lausanne, achat et vente de matériel technique, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1960, page 3750). La raison sociale est radiée d'office à Lausanne ensuite du transfert du siège de la société à Morges (FOSC. du 13 septembre 1962, page 2616).

15 juillet 1963.

**S.A.D.P.L. Société anonyme de distribution de produits importés**, à Lausanne, importation, exportation de produits alimentaires et autres, leur vente en gros et en détail (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1961, page 3166). La raison sociale est radiée d'office à Lausanne ensuite du transfert du siège de la société à Genève (FOSC. du 10 juillet 1963, page 2019).

15 juillet 1963.

**Medica Matera S. à r.l.**, à Lausanne, achat et vente de tous produits et matériel médical, société à responsabilité limitée (FOSC. du 11 janvier 1962, page 95). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée du 5 juillet 1963, la société a voté sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: **Medica Matera S. à r.l. en liquidation** par Roger Manera et Jean Nicole (associés-gérants inscrits) nommés liquidateurs avec signature individuelle.

15 juillet 1963.

**Medica Matera S.A.**, à Lausanne, société anonyme. Date des statuts: 5 juillet 1963. But: l'achat et la vente de produits et matériel médicaux ou utilisables pour la physiothérapie, les traitements para-médicaux et les laboratoires. Elle pourra procéder à tous placements, investissements ou opérations financières, industrielles, commerciales et immobilières en rapport avec son but. Capital: fr. 120 000, divisé en 1200 actions, de fr. 100 nominatives, entièrement libérées. Il a été fait apport à la société de marchandises, d'instruments, de matériel, d'outillage et d'agencement, selon inventaire du 25 juin 1963 annexé à l'acte constitutif, d'une valeur totale de fr. 48 589.85. Cet apport est accepté pour le prix de fr. 48 000 et payé par remise aux apporteurs de 480 actions nominatives, de fr. 100, entièrement libérées. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: 3 membres ou plus. Administrateurs avec signature collective à deux: André Huber, de Mauraz, à La Conversion, commune de Lutry, président; Roger Manera, de St-Croix, à Lausanne; Jean Nicole, du Lieu et le Chenit, à Lausanne. Bureau: Avenue de la Harpe 1 (dans ses locaux).

15 juillet 1963. Nouveautés techniques.

**C. Picoe «Novotec»**, à Lausanne, exploitation, vente et exportation de nouveautés techniques, en faillite (FOSC. du 23 janvier 1963, page 222). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

15 juillet 1963. Café-restaurant.

**Z. Maranta**, à Lausanne. Chef de la maison: Zina Maranta, de Poschiavo, à Lausanne. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café du Passage». Rue Chaucrau 5.

## Wallis - Valais - Vallesse

## Bureau Brig

10. Juli 1963.

**Franz Glaisen, Malergeschäft**, in Brig (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1957). Der Inhaber hat den Geschäftssitz und den Wohnort nach Leukerbad verlegt.

10. Juli 1963.

Darlehenskasse Mund, in Mund, Genossenschaft (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1961). Johann Zurwerra, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Alfred Imstepf, von und in Mund, ist als Vizepräsident in den Vorstand gewählt worden. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien.

*Bureau de Sion*

27 juin 1963.

Telephonie S.A. Sneursale de Sion, à Sion (FOSC. du 26 novembre 1962, N° 277, page 3410), société anonyme avec siège principal, à Lausanne. Edmond Thenthorey, fondé de pouvoirs (inscrit), de Seigneux (Vaud), à Prilly (Vaud), a été nommé directeur d'exploitation. Il continue à signer collectivement à deux. La procuration de Martial Pedrisat est éteinte.

15 juillet 1963. Vins.

Tissières Alfred & Cie, à St-Léonard, commerce de vins (FOSC. du 6 novembre 1942, N° 259, page 2547), société en nom collectif. La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1963. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «Tissières Alfred», à St-Léonard, ei-après inscrite.

15 juillet 1963. Vins.

Tissières Alfred, à St-Léonard. Le chef de cette maison est Alfred Tissières, de et à St-Léonard. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Tissières Alfred & Cie», à St-Léonard, commerce de vins.

15 juillet 1963. Gypserie-peinture.

Moos & Aymon, à Ayent. Georges Moos, d'Ayent, à Saxonne/Ayent, et Gérard Aymon, d'Ayent, à Luc/Ayent, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commence avec son inscription au registre du commerce. Entreprise de Gypserie-peinture, Luc/Ayent.

15 juillet 1963. Transports.

Héritier Damien, à Savièse, transports (FOSC. du 12 décembre 1947, N° 291, page 3677). Cette maison est radiée par suite de remise de commerce.

15 juillet 1963. Terrassements, transports.

Héritier René et Roland, à Savièse. René et Roland Héritier, tous deux fils de Damien, de et à Savièse, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commence avec son inscription au registre du commerce. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Terrassements et transports de choses.

*Bureau de St-Maurice*

10 juillet 1963.

Banque Suisse d'Épargne et de Crédit, succursale de Martigny-Ville (FOSC. du 21 décembre 1962, page 3688), société anonyme de siège principal à St-Gall. L'assemblée générale du 25 mars 1963 a modifié les statuts et le but de la société qui est désormais de traiter toutes opérations de banque et en particulier de favoriser l'épargne et d'accorder des crédits de petite et moyenne importance; il ne lui est pas permis d'accorder des crédits en blanc à des personnes domiciliées à l'étranger. Les signatures collectives à deux d'Erwin Schenker et Anton Germann sont modifiées en ce que le premier est président d'honneur et le second président du conseil d'administration. René Ricolfi-Doria, de et à Coligny, vice-président, est investi de la signature collective à deux.

*Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel**Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

15 juillet 1963. Pivotaiges.

Martin et Monnier, à Villiers, fabrication de pivotaiges en tous genres, société en nom collectif (FOSC. du 28 mars 1963, N° 73, page 921). L'associé Louis Martin s'étant retiré de la société, celle-ci est dissoute. La raison est radiée. L'associé Philippe Monnier, de et à Dombresson, continue les affaires comme entreprise individuelle au sens de l'article 579 C.O. La raison de commerce est Philippe Monnier. Le siège a été transféré à Dombresson.

15 juillet 1963.

Société de laiterie du Pâquier, à Le Pâquier, société coopérative (FOSC. du 24 décembre 1957, N° 301, page 3373). Blaise Cuhe, du Pâquier, au Côté (Comme du Pâquier), a été nommé président; Numa Oppliger est vice-président (déjà inscrit); Edgar Cuhe est secrétaire-caissier (déjà inscrit). Les pouvoirs de Constant Cuhe, président démissionnaire sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec le secrétaire-caissier.

*Genf - Genève - Ginevra*

15 juillet 1963. Articles en cuir, etc.

Edward Djeddah, à Genève. Chef de la maison: Edward-David Djeddah, de Grande-Bretagne, à Genève. Commerce et importation d'articles en cuir et de diverses natures. 20, rue Baulacre.

15 juillet 1963. Tabacs, papeterie.

Mme J. Brnnetti, à Genève, tabacs et papeterie (FOSC. du 19 mai 1953, page 1209). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

15 juillet 1963. Machines-outils d'établi, etc.

«Textilux» René Mareoux, à Thônex, machines-outils d'établi, articles de bijouterie-fantaisie, etc. (FOSC. du 28 décembre 1959, page 3607). L'inscription est radiée par suite de remise d'exploitation.

15 juillet 1963. Charcuterie.

G. Pfund, à Genève, charcuterie (FOSC. du 21 février 1957, page 498). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

15 juillet 1963. Fromage.

P.-A. Siegenthaler, à Genève, commerce de fromage (FOSC. du 18 décembre 1957, page 3306). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

15 juillet 1963. Participations.

Brink's SA, à Genève, administration de participations financières, etc. (FOSC. du 10 avril 1961, page 995). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

15 juillet 1963.

Société de diffusion littéraire et artistique, Sodili, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 novembre 1962, page 3302). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

15 juillet 1963.

Beauté et Parfums SA, à Genève (FOSC. du 30 juin 1958, page 1774). Yolande Bruder n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Théophile Muller, jusqu'ici secrétaire, reste seul administrateur avec signature individuelle. Signature individuelle a été enfoncée à Charles Stadler, de France, à Genève, directeur.

15 juillet 1963. Produits de beauté, etc.

Cosmetics Corporation, à Genève, fabrication, commerce, représentation et distribution de produits de beauté, etc., société anonyme (FOSC. du 2 octobre 1959, page 2713). Yolande Bruder n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Les administrateurs Max Hottinger, président (inscrit) et Théophile Müller (inscrit) signent dorénavant individuellement.

15 juillet 1963. Instruments et accessoires électroniques, etc.

Beckman Instruments Investment SA, à Genève (FOSC. du 16 avril 1963, page 1070). Nouvelle raison de commerce: Beckman Instruments SA, Genève. But modifié: acheter, vendre et exploiter tous instruments et accessoires électriques, y compris les instruments de mesure ou autres pour l'industrie chimique, les laboratoires de médecine, etc., tout spécialement les articles fabriqués par la société «Beckman Instruments Inc», à Fullerton (Californie, USA), ses filiales et ses organisations affiliées; acheter, vendre, exploiter et concéder tous brevets, licences, procédés de fabrication et marques concernant tous les stades de l'industrie et du commerce visés ci-dessus; participer financièrement à toutes entreprises de la branche et plus spécialement aux entreprises en rapport avec la société «Beckman Instruments Inc», à Fullerton (Californie, USA). Statuts modifiés le 28 juin 1963.

15 juillet 1963.

Elrein Holding SA, à Genève, administration de participations financières, etc. (FOSC. du 24 février 1960, page 655). Rodolphe Kaufmann (décédé) et Emile Duperrex ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Cécile Kaufmann, présidente, de Grindelwald (Berne), à Muri (Berne); Albert Aepli, secrétaire (inscrit), et Werner Mühlemann, de Bönigen (Berne), à Muri (Berne). Signature: collective de la présidente avec celle d'un autre membre du conseil d'administration. Les pouvoirs d'Albert Aepli sont modifiés dans ce sens.

15 juillet 1963. Hôtels, restaurants, etc.

Chez Farouk SA, à Genève, acquisition et exploitation d'hôtels, restaurants, etc. (FOSC. du 26 septembre 1961, page 2798). Gérard-Charles Bourquin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Georges Janin, jusqu'ici secrétaire, nommé président, et Michel Fornallaz, de Vully-le-Haut (Fribourg), à Genève, secrétaire, lesquels signent collectivement. Nouveau domicile: 10, rue du Commerce, chez la Régie du Commerce, Gérances immobilières.

15 juillet 1963. Articles manufacturés en caoutchouc, etc.

Société anonyme Suisse des Etablissements Hutehinson, à Genève, articles manufacturés en caoutchouc, etc. (FOSC. du 28 février 1961, page 597). Adrien Lachenal (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Walter Schaub, de Diepflingen (Bâle-Campagne), à Genève, est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature collective à deux.

15 juillet 1963. Travaux de serrurerie, etc.

Alfred Pelligot SA, à Genève, entreprise générale de tous travaux de serrurerie, etc. (FOSC. du 10 septembre 1962, page 2512). Alfred Pelligot (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean-Pierre Olivet, jusqu'ici président, reste unique administrateur avec signature individuelle.

15 juillet 1963. Produits pharmaceutiques, etc.

Laboratoires Vifor SA, à Plan-les-Ouates, produits pharmaceutiques, etc. (FOSC. du 19 février 1962, page 525). Procuration a été conférée à Démètre-T. Fokianos, de et à Genève, et Jean Press, de Lausanne, à Thônex; ils signent, de même que Albert-Paul Jousson et René-Emmanuel Messerli, fondateurs de pouvoir (inscrits), chacun d'eux collectivement avec un administrateur ou Pierre Andrey, directeur.

15 juillet 1963.

Banque Commerciale SA (Commerzbank AG) (Commercial Bank Ltd) (Banca Commerciale SPA), à Genève (FOSC. du 17 septembre 1962, page 2650). Aimé-François Martinet (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Nouvelle version allemande de la raison de commerce: Kommerzbank AG. Statuts modifiés le 3 juillet 1963.

15 juillet 1963. Spécialités pharmaceutiques, etc.

Aetipharm SARL, à Nyon (Vaud) (FOSC. du 6 juillet 1956, page 1761). Nouveau siège: Genève. But: représentation et commerce de spécialités pharmaceutiques, chimiques, de parfumerie, photographie et branches annexes, fabrication desdits produits, ainsi que l'exploitation de services de publicité technique. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 75 000. Associés et parts sociales: Lucien Dupont, de France, à Genève, pour une part de fr. 30 000; Paul Chevassus, de France, à Genève, dont le montant de la part a été porté de fr. 15 000 à fr. 25 000; Bertha Chevassus, de France, à Genève, pour une part de fr. 5 000 (tous inscrits), et Pierre-Marin Dupont, de France, à Lancy (nouveau), pour une part de fr. 15 000. Statuts originaires du 25 janvier 1946, modifiés en dernier lieu le 4 juillet 1963. Gérants: les associés Lucien Dupont, Paul Chevassus, séparé de biens de Bertha née Casetti (anciens), et Pierre-Marin Dupont (nouveau), tous avec signature individuelle. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Locaux: 27, rue de la Synagogue.

15 juillet 1963.

Société Commissionnaire et Financière SA, à Genève (FOSC. du 26 mars 1959, page 894). Capital porté de fr. 100 000 à fr. 1 000 000 par l'émission de 900 actions de fr. 1000, au porteur. Capital: fr. 1 000 000, entièrement versé, divisé en 1000 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 4 juillet 1963. Henri Muller n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: André Guinand, président (inscrit); Paul Croisier, de et à Genève, secrétaire; Willy Suhner, d'Urnäsch (Appenzell Rh. ext.), à Genève; Jean-Charles Pesson, de Plan-les-Ouates, à Genève; Mohamed Said Al Naqib, Rushdi Al Chalabi et Mohamed Ali Chalabi, ces trois derniers d'Irak, à Beyrouth (Liban), lesquels signent collectivement à deux.

15 juillet 1963. Immeubles.

SI Plau Bella Vista, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 26 juin 1963. But: achat, vente, possession, exploitation et construction d'immeubles. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: d'un ou de plusieurs membres: Pierre Charmant, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 92, rue du Rhône, chez Borel, Barbey et Charmant, avocats.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 198412. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1963, 20 Uhr.  
Werner Hanhart, Staffelstrasse 6, Zürich 3/45. — Fabrikation und Handel.

Bijouteriewaren. (Int. Kl. 14)



Nr. 198413. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1963, 20 Uhr.  
Werner Nussberger, Kampstrasse 9, Sehlieren (Zürich).  
Fabrikation und Handel.

Bijouteriewaren. (Int. Kl. 14)



Nr. 198414. Date de dépôt: 21 juin 1963, 17 h.  
Line S.A., via Monte Ceneri 25, Lugano. — Fabrication et commerce.

Produits de bijouterie et d'argenterie. (Cl. int. 14)



Nr. 198415. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1963, 20 Uhr.  
F. Bodmer AG, Niederwil bei Gossau. — Fabrikation und Handel.

Socken für Herren, Sportstrümpfe, Kniestrümpfe für Damen, Herren und Kinder, Soquettes für Damen, Herren und Kinder, Strumpfhosen für Damen und Kinder, Skisocken, Bettsocken. (Int. Kl. 25)



Nr. 198416. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1963, 17 Uhr.  
«Maestrani» Schweizer Schokoladen AG, St. Georgenstrasse 105, St. Gallen.  
Fabrikation und Handel.

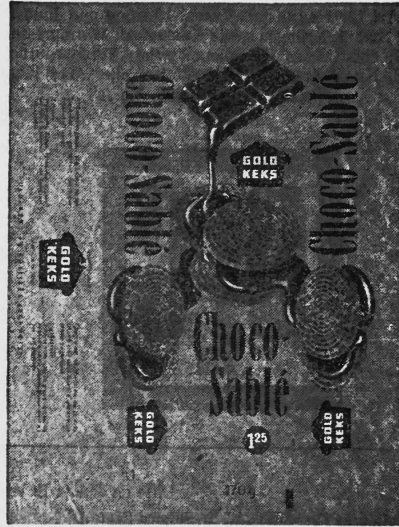
Schokolade- und Konfiserieprodukte. (Int. Kl. 30)

*Maestrani*



Nr. 198417. Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1963, 14 Uhr.  
Goldkeks AG, Kölliken (Aargau). — Handel.

Biskuits und Konfiseriewaren. (Int. Kl. 30)



Nr. 198418. Date de dépôt: 14 juin 1963, 20 h.  
Cinégram Société Anonyme, rue Beau-Site 3, Genève.  
Fabrication et commerce.

Diapositifs en couleurs. (Cl. int. 9)



Nr. 198419. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1963, 13 Uhr.  
G. Geissmann-Huber, Aktiengesellschaft, Damenhutfabrik, «Maiengrün»,  
Häggligen, in Hägglingen (Aargau). — Fabrikation und Handel.

Damenhüte. (Int. Kl. 25)



Nr. 198420. Date de dépôt: 17 juin 1963, 18 h.  
Chocolat Suchard, Société anonyme, Neuchâtel-Serrières.  
Fabrication et commerce.

Cacao; chocolat; articles de confiserie, de boulangerie et de pâtisserie; sucreries; poudings et poudres de poudings; glaces comestibles et poudres de glaces comestibles; crèmes et poudres de crèmes; flans et poudres de flans; gelées et poudres de gelées; sirops; confitures; boissons à base de cacao ou de chocolat et poudres pour leur préparation; aliments diététiques. (Cl. int. 5, 29, 30, 32)



Nr. 198421. Date de dépôt: 17 juin 1963, 18 h.  
Chocolat Suchard, Société anonyme, Neuchâtel-Serrières.  
Fabrication et commerce.

Chocolat et confiserie au chocolat préparés avec des noisettes et des amandes. (Cl. int. 30)





Nr. 198422.

Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1963, 16 Uhr.

Aktiengesellschaft Oederlin & Co., bei Walter Wullschleger, Notar, Hirschlstrasse 3, Baden (Aargau). — Fabrikation und Handel.

Armaturen aller Art für Hausinstallationen, Heizung und Industrie in Buntmetall, Eisen und Stahllegierungen sowie Kunststoff; Warmpresslinge in Bunt- und Leichtmetall; elektrisches Klemmenmaterial; Formgussstücke in Bunt- und Leichtmetall, Kunstharz und Kunststoffen aller Art; Kupferrohr-Löt-fittings. (Int. Kl. 6, 9, 17)



N° 198423.

Date de dépôt: 19 juin 1963, 18 h.

Société des Sondures Castolin S.A., St-Sulpice (Vaud).  
Fabrication et commerce.

Métaux d'apport et décapants pour la soudure, baguettes de soudure, électrodes de soudure. (Cl. int. 1, 3, 6, 9)

# CastAlloy

Nr. 198424.

Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1963, 8 Uhr.

Böhme AG, Stationsstrasse 37, Liebefeld (Köniz, Bern). — Fabrikation. Erneuerung der Marke Nr. 103750. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Januar 1963 an.

Farben. (Int. Kl. 2)

# Calcitin

## Transmissions — Uebertragungen

Marques N°s 111531, 111535. — Chevrolet, Genève. — Transmission à Parsilma S.A., 6, rue de Rivé, Genève. — Enregistré le 12 juillet 1963.

Marque N° 114470. — SEMOS, Société d'Exportation de Montres Suisses, Bienne. — Transmission à Alpina Union Horlogère A.G. (Alpina Union Horlogère S.A.) (Alpina Union Horlogère Ltd.), 13, rue de l'Union, Bienne. — Enregistré le 12 juillet 1963.

Marke Nr. 157886. — Rossner & Co., St. Gallen. — Uebertragung an Rossner & Co. AG, Strumpfwerk, Schcidwegstrasse 10, St. Gallen. — Eingetragen den 12. Juli 1963.

Marken Nrn. 188042, 188043. — Telko Aktiengesellschaft (Telko Société Anonyme) (Telko Limited), Freiburg. — Uebertragung an CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Eingetragen den 12. Juli 1963.

## Renonciation à la protection en Suisse des marques internationales N°s 271092 et 271094.

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève, du 10 juillet 1963, la maison Reeherehe et Industrie Thérapentiques R.I.T. (Société anonyme), à Geval (Belgique), titulaire des marques internationales N°s 271092 (DYTA-URESE) et 271094 (STELPAR), a renoncé à la protection de ces marques en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 13 juillet 1963.

*Anderer, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances*

## Electronic Teaching Laboratories S.A. en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 C. O.

### Première publication

Messieurs les créanciers sont invités, par la présente publication faite en application des dispositions de l'art. 742, al. 2 du C.O., à émettre leurs prétentions à l'égard de la société, auprès de la liquidatrice, Société Fiduciaire et de Revision Mandataria, St-Pierre 3, à Lausanne, jusqu'au 30 septembre 1963. (AA 192<sup>a</sup>)

Lausanne, 24 juillet 1963.

La liquidatrice:  
Mandataria, Société Fiduciaire et de Revision.

## La Défense Automobile et Sportive (DAS), Genève

Actif

Bilan au 31 décembre 1962

Passif

|  | Fr.       | Ct. |  | Fr.       | Ct. |
|--|-----------|-----|--|-----------|-----|
| Valeurs mobilières:  |           |     | Fonds propres:   |           |     |
| Obligations et lettres de gage   | 963 607   | 50  | Capital social   | 500 000   | —   |
| Autres actions   | 500 500   | —   | Fonds de réserve   | 181 000   | —   |
| Autres valeurs mobilières  | 1 000     | —   | Réserves techniques, réassurances déduites:  |           |     |
| Titres de gage immobilier  | 100 000   | —   | Réserve pour risques en cours  | 728 000   | —   |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux                         | 148 302   | 83  | Réserve pour sinistres à régler  | 196 525   | —   |
| Avoirs en banques  | 109 071   | 90  | Dépôts pour réassurances cédées  | 697 565   | —   |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance                                | 403 536   | 73  | Articles compensateurs:  |           |     |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 82 292    | 40  | Réserve pour primes arriérées  | 12 000    | —   |
| Prorata d'intérêts et loyers   | 12 906    | 35  | Fonds de prévoyance en faveur du personnel (fondation indépendante) Fr. 238 212.53 |           |     |
| Mobilier et matériel   | 1         | —   | Autres passifs   | 85 321    | 94  |
| Autres actifs  | 127 626   | 52  | Bénéfice   | 48 433    | 29  |
|  | 2 448 845 | 23  |  | 2 448 845 | 23  |

Genève, le 3 juin 1963

La Défense Automobile et Sportive (DAS)

H. Leuzinger e. r. H. Laesser

## Cornèr Banca S.A., Lugano

Attivo

Bilancio al 30 giugno 1963

Passivo

|   | Fr.        | Ct. |   | Fr.        | Ct. |
|---|------------|-----|---|------------|-----|
| Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postali                 | 8 524 080  | 91  | Debiti a vista verso banche             | 2 023 151  | 66  |
| Cedole  | 15 391     | 91  | Conti chèques e conti creditor a vista  | 18 756 536 | 31  |
| Crediti a vista presso banche   | 23 638 071 | 52  | Conti creditor a termine                | 21 523 717 | 27  |
| Crediti a termine presso banche                                       | 5 112 574  | 53  | Libretti di deposito                    | 16 252 855 | 49  |
| Effetti cambiari  | 3 659 619  | 90  | Autre poste del passivo                 | 3 383 337  | 53  |
| Conti correnti debitori senza copertura                               | 6 880 258  | 39  | Capitale sociale                        | 6 000 000  | —   |
| Conti correnti debitori con copertura                                 | 28 012 883 | 66  | Fondo riserva legale                    | 800 000    | —   |
| dei quali, con garanzia ipotecaria Fr. 1 305 041.25                   |            |     | Fondo riserva speciale                  | 550 000    | —   |
| Anticipazioni e prestiti fissi con copertura                          | 1 316 479  | 17  |   |            |     |
| dei quali, con garanzia ipotecaria Fr. 1 114 733.17                   |            |     | Garanzie prestate: Fr. 7 729 555.75     |            |     |
| Anticipazioni in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico | 78 770     | 60  | Impegni per effetti riscontati: nessuno |            |     |
| Titoli di proprietà   | 20 718 067 | 54  |   |            |     |
| Mobiliario e macchine   | 1          | —   |   |            |     |
| Altre poste dell'attivo   | 1 333 402  | 13  |   |            |     |
| Debitori per garanzie prestate: Fr. 7 729 555.75                      |            |     |   |            |     |
|   | 99 289 601 | 26  |   | 99 289 601 | 26  |

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Accord commercial entre la Confédération suisse  
et la République algérienne démocratique et populaire

Comme cela ressort du communiqué qui a été reproduit dans la FOSC, N° 157 du 9 juillet 1963, il a été conclu le 5 juillet 1963 un accord commercial entre la Suisse et la République algérienne.

Il est reproduit ci-après, à toutes fins utiles, le texte de cet accord et des deux listes de marchandises qui y sont annexées:

Le Gouvernement de la Confédération suisse et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire, désireux de resserrer les liens d'amitié existant entre la Confédération suisse et la République algérienne démocratique et populaire et soucieux du développement des échanges commerciaux entre leurs pays, sont convenus des dispositions suivantes:

## Article premier.

La Confédération suisse et la République algérienne démocratique et populaire s'accorderont, dans le cadre de la réglementation en vigueur dans l'un et l'autre pays, un traitement aussi favorable que possible dans l'octroi des autorisations d'importation et d'exportation.

## Art. 2.

Le régime de la libération des échanges à l'importation en Suisse est étendu aux produits originaires et en provenance d'Algérie, notamment à ceux figurant à la liste A ci-jointe.

Pour les marchandises qui font encore l'objet d'un contrôle ou de restrictions quantitatives à l'importation, le Gouvernement suisse autorise l'importation en Suisse de produits d'origine et de provenance algériennes à concurrence des quantités ou valeurs annuelles indiquées à la liste A ci-jointe.

## Art. 3.

Le régime de la libération des échanges à l'importation en Algérie est étendu aux produits originaires et en provenance de Suisse, notamment à ceux figurant à la liste B ci-jointe.

Pour les marchandises qui font encore l'objet de restrictions quantitatives à l'importation, le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire autorise l'importation en Algérie de marchandises d'origine et de provenance suisses à concurrence des quantités ou valeurs annuelles indiquées à la liste B ci-jointe ou dans le cadre des contingents globaux.

## Art. 4.

Les services compétents des deux Gouvernements se communiquent mutuellement dans les meilleurs délais tous renseignements utiles concernant les échanges commerciaux notamment les statistiques d'importation et d'exportation et les états d'utilisation des contingents inscrits à l'accord. Tout examen du trafic marchandises et de la balance commerciale entre les deux pays repose, de part et d'autre, sur les statistiques d'importation.

## Art. 5.

Les paiements entre la Confédération suisse et la République algérienne démocratique et populaire, y compris le règlement des marchandises échangées dans le cadre du présent accord, s'effectuent en devises convertibles.

## Art. 6.

Une commission mixte se réunit à la demande de l'une ou de l'autre des deux Parties Contractantes. Elle surveille l'application du présent accord et convient de toutes dispositions utiles en vue d'améliorer les relations économiques entre les deux pays.

## Art. 7.

Le présent accord étend ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps qu'elle est liée à la Confédération suisse par un traité d'Union douanière.

## Art. 8.

Le présent accord étend ses effets du 1<sup>er</sup> juillet 1963 au 31 décembre 1964. Il est renouvelable d'année en année par tacite reconduction pour une période d'un an tant que l'une ou l'autre Partie Contractante ne l'aura pas dénoncé par écrit par un préavis de trois mois avant son expiration.

Fait à Alger, en deux exemplaires originaux, le 5 juillet 1963.

Pour le Gouvernement de la  
Confédération suisse:  
sig. Mareuard.

Pour le Gouvernement de la  
République algérienne  
démocratique et populaire:  
sig. Bouattoura.

## Liste A

Importation en Suisse de produits originaires et en provenance de l'Algérie

| Produits contingentés                                 | Contingents annuels<br>en 1000 fr. suisses |
|---|--|
| Vins  | p. m.                                      |
| Produits dont l'importation est contrôlée             | Valeurs indicatives<br>en 1000 fr. suisses |
| Légumes et fruits frais ou réfrigérés                 | 3000 <sup>1)</sup>                         |
| <b>Produits libérés</b>                               |  |
| Poissons de mer frais, crustacés                      | 200  |
| Conserves de poissons                                 | 300  |
| Crin et déchets de crin                               | 300  |
| Alfa et erin d'alfa                                   | 300  |
| Légumes secs  | 300  |
| Fruits et noix des pays tropicaux                     | 300  |
| Fruits séchés   | 500  |
| Agurmes   | 1000                                       |
| Conserves de fruits et légumes                        | 500  |
| Plantes et fruits utilisés en parfumerie              | 200  |
| Huile d'olive   | 500  |
| Huiles essentielles                                   | 100  |
| Légumes, etc. préparés sans vinaigre                  | 300  |
| Tabacs, déchets de tabac, tabacs préparés             | 500  |
| Cigarettes, etc.                                      | 500  |
| Peaux brutes (ovins)                                  | 500  |
| Liège brut, transformé et déchets                     | 1000                                       |
| Chaussures  | 1000 paires                                |
| Fils de laine   | 200  |
| Articles en cuir                                      | 300  |
| Tapis   | 3000                                       |
| Produits de l'artisanal (couvertures, poteries, etc.) | 2000                                       |
| Pâtes alimentaires                                    | 300  |
| Alcool éthylique                                      | 200  |
| Barytes   | 400  |
| Pâtes à papier  | 500  |
| Huiles de grignon                                     | 200  |
| Minerais  | 200  |
| Tubes et tuyaux                                       | 500  |
| Produits pétroliers                                   | 2000                                       |

<sup>1)</sup> Importation soumise au régime des trois phases.

## Liste B

Importation en Algérie de produits originaires et en provenance de Suisse

| Produits contingentés  | Contingents annuels<br>en 1000 fr. suisses |
|--|--|
| Laits médicaux, laits concentrés, stérilisés, pasteurisés, etc.  | 500  |
| Bétail d'élevage (taureaux et vaches)  | 400 têtes                                  |
| Tabacs fabriqués, cigares, cigarettes  | 300  |
| Produits chimiques   | 300  |
| Chaussures (semelles extérieures et dessus en caoutchouc ou en matière plastique artificielle)                                       | 1500 paires                                |
| Tissus   | 100  |
| Frèperie   | 100  |
| Produits des industries mécaniques et électriques  | 300  |
| Divers général   | 500  |
| Forêts   | p. m.                                      |
| <b>Produits libérés</b>  | Valeurs indicatives<br>en 1000 fr. suisses |
| Fromage à pâte dure, y compris crème de Gruyère en boîtes  | 400  |
| Pommes et poires de table  | 250  |
| Concentrés de jus de fruits, pectine, etc.   | 100  |
| Produits chimiques, pharmaceutiques, colorants   | 500 ± s. b. <sup>1)</sup>                  |
| Papiers et cartons   | 700  |
| Chaussures   | 300  |
| Produits textiles  | 300  |
| Produits des industries mécaniques et électriques  | 800  |
| Biens d'investissements et leurs pièces de rechange  | s. b. <sup>1)</sup>                        |
| Machines à écrire, à calculer, de bureau   | 500  |
| Machines à coudre  | 300  |
| Instruments et appareils d'optique, de photographie, de photogrammétrie, de cinématographie, de mesure, de géodésie, etc., compteurs | 500  |
| Montres et fournitures de rhabillage   | 800  |

<sup>1)</sup> s. b. = selon besoin.

170. 24. 7. 63.

### Handelsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Algerischen demokratischen Volksrepublik

Wie aus der im SHAB, Nr. 157 vom 9. Juli 1963 erschienenen Mitteilung ersichtlich ist, wurde am 5. Juli 1963 ein Handelsabkommen zwischen der Schweiz und der Algerischen Republik abgeschlossen.

Nachstehend wird der Wortlaut dieses Abkommens und der beigelegten Warenlisten wiedergegeben:

#### Übersetzung aus dem französischen Originaltext

Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft und die Regierung der Algerischen demokratischen Volksrepublik, vom Wunsche geleitet, die zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Algerischen demokratischen Volksrepublik bestehenden Freundschaftsbande enger zu knüpfen und im Bestreben, ihren Handelsverkehr zu fördern, haben folgendes vereinbart:

#### Art. 1.

Die Schweizerische Eidgenossenschaft und die Algerische demokratische Volksrepublik werden sich, im Rahmen der im einen wie im andern Lande geltenden Bestimmungen, in der Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen die möglichst günstigste Behandlung angedeihen lassen.

#### Art. 2.

Die Liberalisierung der Wareneinfuhr in der Schweiz wird auf die Erzeugnisse algerischen Ursprungs und algerischer Herkunft ausgedehnt, insbesondere auf diejenigen, die auf der beiliegenden Liste A aufgeführt sind.

Für Waren, die bei der Einfuhr noch Gegenstand einer Kontrolle odervon mengenmässigen Beschränkungen bilden, wird die schweizerische Regierung die Einfuhr der Erzeugnisse algerischen Ursprungs und algerischer Herkunft bis zur Höhe der in der beiliegenden Liste A angegebenen jährlichen Mengen oder Werte bewilligen.

#### Art. 3.

Die Liberalisierung der Wareneinfuhr in Algerien wird auf die Erzeugnisse schweizerischen Ursprungs und schweizerischer Herkunft ausgedehnt, insbesondere auf diejenigen, die auf der beiliegenden Liste B aufgeführt sind.

Für Waren, die bei der Einfuhr noch Gegenstand von mengenmässigen Beschränkungen bilden, wird die Regierung der Algerischen demokratischen Volksrepublik die Einfuhr der Erzeugnisse schweizerischen Ursprungs und schweizerischer Herkunft bis zur Höhe der in der beiliegenden Liste B angegebenen jährlichen Mengen oder Werte oder im Rahmen der Globalkontingente bewilligen.

#### Art. 4.

Die zuständigen Stellen beider Regierungen erteilen sich gegenseitig innert nützlicher Frist alle zweckdienlichen Auskünfte über den Handelsverkehr, insbesondere die Ein- und Ausfuhrstatistiken und den Ausnützungsstand der im Abkommen aufgeführten Kontingente. Jede Prüfung des Warenverkehrs sowie der Handelsbilanz zwischen den beiden Ländern beruht beiderseits auf den Einfuhrstatistiken.

#### Art. 5.

Die Zahlungen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Algerischen demokratischen Volksrepublik, einschliesslich der aus dem Warenverkehr im Rahmen des vorliegenden Abkommens sich ergebenden Zahlungen, erfolgen in freien Devisen.

#### Art. 6.

Eine gemischte Kommission tritt auf Verlangen der einen oder andern der beiden Vertragsparteien zusammen. Sie überwacht die Anwendung dieses Abkommens und verständigt sich über alle die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Staaten fördernden Anordnungen.

#### Art. 7.

Dieses Abkommen ist auf das Fürstentum Liechtenstein anwendbar, solange dieses mit der Schweizerischen Eidgenossenschaft durch einen Zollanschlussvertrag verbunden ist.

#### Art. 8.

Die Gültigkeit dieses Abkommens erstreckt sich vom 1. Juli 1963 bis zum 31. Dezember 1964. Es kann von Jahr zu Jahr stillschweigend für ein weiteres Jahr erneuert werden, sofern es nicht von der einen oder andern Vertragspartei drei Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt worden ist.

Geschehen in Algier in doppelter Ausfertigung am 5. Juli 1963.

Für die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft: sig. **Mareuard.**

Für die Regierung der Algerischen Demokratischen Volksrepublik: sig. **Bouattoura.**

#### Liste A

Einfuhr von Waren algerischen Ursprungs und algerischer Herkunft in die Schweiz

| Kontingentierte Waren                                     | Jährliche Kontingente<br>in 1000 Schweizer<br>Franken |
|---|---|
| Wein  | p. m.   |
| Waren, deren Einfuhr kontrolliert wird                    | Indikative Werte<br>in 1000 Schweizer<br>Franken      |
| Gemüse und Früchte, frisch oder gekühlt                   | 3000 <sup>1)</sup>                                    |
| Liberalisierte Waren                                      |   |
| FrISCHE MeerfISChe, KREBSTIERE                            | 200   |
| FISCHKONSERVEN  | 300   |
| ROSSHAAAR UND ROSSHAAARABFÄLLE                            | 300   |
| ALFA UND ALFAGRAS   | 300   |
| TROCKENGEMÜSE   | 300   |
| FRÜCHTE UND NÜSSE TROPISCHER LÄNDER                       | 300   |
| TROCKENFRÜCHTE  | 500   |
| ZITRUSFRÜCHTE   | 1000  |
| FRÜCHTE- UND GEMÜSEKONSERVEN                              | 500   |
| PFLANZEN UND FRÜCHTE FÜR DIE HERSTELLUNG VON RIECHSTOFFEN | 200   |
| OLIVENÖL  | 500   |
| ÄTHERISCHE ÖLE  | 100   |
| GEMÜSE USW., OHNE ESSIG ZUBEREITET                        | 300   |
| TABAK, TABAKABFÄLLE, VERARBEITETER TABAK                  | 500   |
| ZIGARETTEN USW.   | 500   |
| ROHE SCHAFHÄUTE   | 500   |
| KORK, ROH UND VERARBEITET, KORKABFÄLLE                    | 1000  |
| SCHUHWAREN  | 1000 Paar   |
| WOLLGARNE   | 200   |
| LEDERARTIKEL  | 300   |
| TEPPICHE  | 3000  |
| HANDWERKLICHE ERZEUGNISSE (DECKEN, TOPFERWAREN USW.)      | 2000  |
| TEIGWAREN   | 300   |
| ACTHYLALKOHOL   | 200   |
| SCHWERSPATH (BARYT)                                       | 400   |
| PAPIERMASSE   | 500   |
| ÖLSTRETER   | 200   |
| ERZE  | 300   |
| RÖHREN UND SCHLÄUCHE                                      | 500   |
| ERDÖLPRODUKTE   | 2000  |

<sup>1)</sup> Einfuhr, die unter das Dreiphasensystem fällt.

#### Liste B

Einfuhr von Waren schweizerischen Ursprungs und schweizerischer Herkunft in Algerien

| Kontingentierte Waren  | Jährliche Kontingente<br>in 1000 Schweizer<br>Franken |
|--|---|
| Medizinalmilch, Kondensmilch, sterilisierte Milch, pasteurisierte Milch usw.   | 500   |
| Zuchtvieh (Stiere und Kühe)  | 400 Stück   |
| Verarbeitete Tabake, Zigarren, Zigaretten  | 300   |
| Chemische Produkte   | 300   |
| Schuhle mit Laufsohlen und Oberteil aus Kautschuk oder plastischem Kunststoff  | 1500 Paar   |
| Gewebe   | 100   |
| Allwaren aus Textilstoffen   | 100   |
| Erzeugnisse der mechanischen und elektr. Industrien  | 300   |
| Verschiedenes  | 500   |
| Messen   | p. m.   |
| Liberalisierte Waren   |   |
| Hartkäse, einschliesslich Schachtelkäse  | 400   |
| Tafeläpfel und Tafelbirnen   | 250   |
| Fruchtsaftkonzentrate, Pektin usw.   | 100   |
| Chemische und pharmazeutische Produkte, Farbstoffe   | 500 + n. B. <sup>1)</sup>                             |
| Papiere und Pappen   | 700   |
| Schuhe   | 300   |
| Textilprodukte   | 300   |
| Erzeugnisse der mechanischen und elektr. Industrien  | 800   |
| Ausrüstungsgüter und deren Ersatzteile   | n. B. <sup>1)</sup>                                   |
| Schreibmaschinen, Rechenmaschinen, Büromaschinen   | 500   |
| Nähmaschinen   | 300   |
| Optische Instrumente und Apparate, Photoapparate, photogrammetrische Instrumente, kinematographische Apparate, Messinstrumente, geodätische Instrumente usw., Zähler | 500   |
| Uhren und Bestandteile zur Reparaturzwecken  | 800   |

<sup>1)</sup> n. B. = nach Bedarf.

## Irland

## Einfuhrvorschriften

Die irischen Behörden haben kürzlich verschiedene Verfügungen betreffend die Festsetzung neuer Kontingente für die Einfuhr heute noch der Kontrolle unterstellter Waren erlassen. Für die schweizerische Exportindustrie sind die folgenden Importquoten von Interesse:

| Import Quota No. | Commodity   | Quota Period        | Quota  |
|------------------|---|---------------------|--|
| 1                | Certain pneumatic tyres for motor vehicles  | 1. 7. 63—31. 1. 64  | 38 500 articles  |
| 3                | Certain boots and shoes <sup>1)</sup>   | 1. 7. 63—31. 12. 63 | 75 000 pairs   |
| 4                | Certain rubber boots and shoes  | 1. 7. 63—31. 12. 63 | 55 000 pairs   |
| 12               | Hose (other than half-hose made wholly or partly of silk or artificial silk <sup>1)</sup> ) | 1. 7. 63—29. 2. 64  | 418 000 pairs  |
| 13               | Certain woven fabrics of wool or worsted or synthetic or artificial textile <sup>1)</sup>   | 1. 7. 63—31. 12. 63 | 900 000 square yards   |
| 28               | Certain brushes brooms and mops   | 1. 7. 63—31. 3. 64  | 41 250 articles  |
| 36               | Certain laminated springs and certain component parts of laminated springs <sup>1)</sup>    | 1. 7. 63—31. 3. 64  | A quantity equal in value to one thousand and six hundred and fifty pounds (£ 1,650) |
| 38               | Certain metal screws <sup>1)</sup>  | 1. 7. 63—30. 6. 64  | 33 000 gross of articles   |

<sup>1)</sup> Für nähere Umschreibung der Kontingente vergleiche Publikation im SHAB, Nr. 303 vom 27. Dezember 1950, Anhang 1, und Nr. 265 vom 12. November 1951.

<sup>1)</sup> Pour désignation plus détaillée des contingents voir publications parues dans la FOSC, N° 303 du 27 décembre 1950, annexe I, et N° 265 du 12 novembre 1951.

170. 21. 7. 63.

## Irlande

## Prescriptions concernant l'importation

Les autorités irlandaises ont ouvert, par différentes ordonnances, de nouveaux contingents pour l'importation de marchandises étant encore aujourd'hui soumises à un contrôle. Les contingents d'importation suivants sont susceptibles d'intéresser l'industrie d'exportation suisse:

## Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen

Unter diesem Titel ist als Sonderheft Nr. 71 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit erschienen.

Die Veröffentlichung enthält die Ferien- und Feiertagsansprüche der erwachsenen Arbeitnehmer nach Massgabe der zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträge sowie der kantonalen Feriengesetze. Sie ist gegliedert nach Erwerbszweigen und dem örtlichen Geltungsbereich. Angesichts der Bedeutung der gesamtarbeitsvertraglichen Ferien- und Feiertagsbestimmungen will die Publikation über diesen Zweig der Sozialleistungen eine möglichst umfassende Orientierung vermitteln. Die Veröffentlichung ist gemischtsprachig.

Der Preis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 3.95. Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, entgegen. Der Einfachheit halber wird das Heft gegen Nachnahme versandt. Interessenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag auf Postcheekkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Einzahlungsschein anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung der Einzahlung ist - um Missverständnissen vorzubeugen - nicht erwünscht.

## Régime des vacances et jour fériés prévu par les conventions collectives de travail

Sous ce titre, l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a publié le 71<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique».

L'ouvrage, qui traite du régime des vacances et jours fériés reconnu aux travailleurs adultes par les conventions collectives paritaires et les législations cantonales, est subdivisé en branche d'activité et zone d'application. Eu égard à l'importance des dispositions contractuelles en la matière, on a voulu donner une vue aussi complète que possible de cet aspect de la législation sociale. Le texte est publié dans la langue du canton intéressé.

La brochure coûte 3 fr. 85. Les commandes peuvent être adressées à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, à Berne. Par souci de simplification, l'envoi aura lieu contre remboursement. Les intéressés qui ne désirent pas recevoir de remboursement peuvent verser le montant en question au compte de chèques postaux III 520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en notant leur commande au verso du bulletin de versement (afin d'éviter tout malentendu, on voudra bien s'abstenir de confirmer le paiement par écrit).

## Auslands-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 24. Juli 1963 - Cours de conversion dès le 24 juillet 1963

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.70; Dänemark: Fr. 62.85; Deutschland: Fr. 108.80; Frankreich FF: Fr. 88.55; Italien: Fr. —.69<sup>85</sup>/<sub>100</sub>\*); Marokko: DH: Fr. 86.90; Niederlande: Fr. 120.40; Norwegen: Fr. 60.70; Oesterreich: Fr. 16.82; Schweden: Fr. 83.80.

Spanien PA von Fr. 1000 und mehr, 100 Pesetas = Fr. 7.28 — MP de 1000 fr. et plus, 100 pesetas = fr. 7.28.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = Fr. 12.15. Zahlungen durch Vermittlung der (par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; plus, 100 Lires = fr. —.70.

\*) PA von Fr. 1000 und mehr, 100 Lire = Fr. —.70 MP de 1000 fr. et plus, 100 Lires = fr. —.70. 170. 21. 7. 63.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. — Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



## FERT &amp; CIE

NACHFOLGER VON C. BLENK &amp; FERT BASEL GENÈVE ZÜRICH

Agenten von

## MOORE-McCORMACK LINES

SCHNELLER FRACHTDIENST  
von ANTWERPEN und ROTTERDAM

nach

NEW YORK, BALTIMORE,  
PHILADELPHIA, NORFOLK  
und vice versa

Reisedauer Rotterdam—New York 7½ Tage  
Alle Schiffe Kühl- und Tiefkühlräume

Auskünfte, Buchungen und Konnossementszeichnung durch die Schweizer Agenten

Seehafenagenten: Phs. van Ommeren (Anvers) SA, Antwerpen  
Phs. van Ommeren (Rotterdam) NV, Rotterdam



## STAHLMÖBEL



Büromöbel +  
Betriebs-einrichtungen

Bezugsquellenachweis, durch:

FR. GUT AG. HÄGENDORF/SO  
Stahlmöbel- und Metallwaren-Fabrik  
Telephon 062 / 6 91 49

## Inkassi im Kanton Tessin

energisch und gewissenhaft  
Vertretung in Nachlass- und Konkurs-  
verfahren  
«La DIFESA», G. Cappello, LUGANO  
Via Carducci 2.  
Gegründet 1915

## Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Fröschen  
Zürich 25 Tel. 052 32 71 64

Versicherungen bei

**LLOYD'S**

Unfall (auch Flugrisiko)

«All Risks» für Schmuck, Pelze, Gemälde, Musikinstrumente, persönliche Effekten usw.

Flugzeug-Haftpflicht, -Kasko, -Pilot- und Passagierunfall.

Kombinierte Haftpflicht, Kasko-, Feuer-, Diebstahl- und Insassen-Unfall-Versicherungen für Personenwagen und Lastautos

durch J. R. AEBLI & CIE. AG., Zürich 1  
autorisierte Brokers

Talstrasse 66 - Telephon (051) 27 47 90

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

(Art. 582 ff ZGB und Dekret vom 24. Januar 1945)

Durch Verfügung des Regierungsstatthalteramts Biel vom 15. Juli 1963 ist über den Nachlass des am 24. Juni 1963 in Biel verstorbenen

**Fritz Adolf Stauffer**

geb. am 9. November 1891, Sohn des Friedrich Albert, von Landiswil (Bern), gew. Maschinenmeister in Biel, Unterer Qual 40, die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Als Massverwalter ist ernannt worden Herr Heinrich Riggenbach, Sekretär des Vormundschaftsamtes Biel.

Entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen über die öffentlichen Inventare werden die Gläubiger, Bürgschaftsgläubiger und weiteren Anspruchsberechtigten des Herrn Fritz Adolf Stauffer aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit 31. August 1963 schriftlich und gestempelt beim Regierungsstatthalteramt Biel anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft.

Gleichzeitig geht an die Schuldner des Verstorbenen die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichnenden Notar anzumelden.

Biel, Bahnhofstrasse 14, den 19. Juli 1963.

Der beauftragte Notar: H. Högli, Notar.

**Verfüge über****sehr zentral gelegene Filialgeschäfte  
in den bedeutendsten Städten Italiens**

und würde Handelskombinationen prüfen.

Zuschriften unter:

Casella 37-T, S. P. I., Milano (Italien)

**Trugla AG., Dietlikon (ZH)****Einladung zur 3. ordentlichen Generalversammlung**

am 5. August 1963, 18.00 Uhr, Restaurant Jägersburg, in Dübendorf.

**Traktanden:**

1. Wahl des Stimmzählers, und die Stimmkontrolle.
2. Genehmigung des Geschäftsberichtes.
3. Genehmigung der Bilanz und Betriebsrechnung per 31. Dezember 1962.
4. Bericht der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
6. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat, die Geschäftsleitung und die Kontrollstelle.
7. Wahl des Verwaltungsrates gemäss Art. 16 der Statuten.
8. Wahl der Kontrollstelle.
9. Umfrage und Verschiedenes.

Der Bericht des Verwaltungsrates, die Jahresrechnung und der Revisionsbericht pro 1962 liegen im Büro der Gesellschaft zur Einsicht vor.

Trugla Handels AG., Dietlikon (ZH).  
Der Präsident: K. Truninger.**Einbanddecken  
für «Die Volkswirtschaft» 1962**

Haben Sie auch daran gedacht, das gute und zuverlässige Nachschlagewerk «Die Volkswirtschaft» zu sammeln und einbinden zu lassen? Wir sind Ihnen gerne dabei behilflich. Sollten Ihre früheren Jahrgänge nicht mehr vollständig oder beschädigt sein, so werden wir sie Ihnen nach Möglichkeit aus unseren archivierten Beständen ergänzen.

Die Einbanddecken für den XXXV. Jahrgang, bestehend aus braunem Ueberzug mit Goldprägung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturbeobachtung mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 3.—. Ausserdem sind auch noch einige Einbanddecken der Jahre 1957 bis 1959 zu je Fr. 2.50 erhältlich.

Bestellungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postheekrechnung III 520.

**Inserate**im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt  
haben stets ErfolgFISCHER & CO.  
REINACH 5**Prefarm AG  
Zug**liefert und montiert  
schnell und preiswürdig**Hallen**

aus vorfabrizierten Beton-Elementen

Länge: min. 25 m, in Rastern von 5 m beliebig verlängerbar.

Breite: 13,25 m stützenlos

Wände: isoliert; Einbau von Fenstern oder Lichtbändern nach Wahl.

Bedachung: Eternit, auch mit Lichtbändern möglich.

Verlangen Sie unsere Vorschläge, wir beraten gerne und unverbindlich.

**Prefarm AG  
Zug**

Gubelstrasse 19

Telephon (042) 4 51 21

Telephon Büro Bern: (031) 42 19 80.

**Auf das Frühjahr 1965****ZU VERMIETEN  
eventuell  
ZU VERKAUFEN  
in zentraler Lage  
von Burgdorf****1. Lagerhaus mit Büroräumlichkeiten**

- Lagerraum 2000 m<sup>2</sup>
- 17 Büroräume 600 m<sup>2</sup>
- Moderner Warenlift
- Ölheizung

**2. Wohn- und Geschäftshaus**

- 2 Vierzimmerwohnungen
- 1 Einzimmerwohnung
- Lagerraum 430 m<sup>2</sup>
- 3 Büroräume
- 2 Garagen für LW + PW
- Warenlift
- Ölheizung

**3. Magazinegebäude**

- Lagerraum etwa 200 m<sup>2</sup>

Nähere Auskunft durch die Direktion der ESA  
Einkaufs-Genossenschaft des Autogewerle-Verbandes der Schweiz  
Burgdorf, Oberburgstrasse 8**Färbereien und Druckereien Trust Aktiengesellschaft  
Chur**

Die 42. ordentliche Generalversammlung vom 20. Juli 1963 hat die Ausschüttung einer Dividende von 4% brutto beschlossen. Der Dividendencoupon Nr. 16, bis ab 22. Juli 1963, zahlbar mit netto Fr. 1.12 bei der Graubündner Kantonalbank, Chur, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, und beim Schweizerischen Bankverein, Zürich.

Chur, 20. Juli 1963.

Der Verwaltungsrat.